

# GUA YEN TE

*Número 102  
Septiembre 2015*



## LA DIMENSIÓN CIVIL DE GUAYENTE

*PÁG. 05*

---

### LAS CASAS DE CASTEJÓN DE SOS

*PÁG. 11*

---

### ENTREVISTA A MYRIAM DUTOIT, GERENTE DEL FESTIVAL AUDIOVISUAL DE LUCHÓN

*PAG. 13*



# HOTEL SAN ANTÓN \*\*\*

Avda. Francia s/n Benasque

Tel. 974 551 611

## CAFETERÍA BODEGA “EL RINCÓN DEL FOC”

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.



## hotel Llibrada ★★ CAFETERÍA LA BRASA



[www.libradahotel.com](http://www.libradahotel.com)

e-mail: [info@libradahotel.com](mailto:info@libradahotel.com)

Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684



*carta  
platos combinados  
carnes a la brasa*

Avda de Francia, 1  
22440 BENASQUE  
(Huesca)



#### REVISTA DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

Sahún, Comarca de la Ribagroza, Huesca  
Número: 102

#### DIRECTORA:

Lola Aventín Vázquez  
Mail: cultura@guayente.info

#### EQUIPO DE REDACCIÓN:

Conchi Artero, Carmen Castán, Ana Nocito e Iluminada Sánchez

Impreso sobre papel de 135 gr.

Depósito Legal: HU 226/1993  
ISSN. 1576-401 X

Diseño e impresión: Gráficas Barbastro, S.L.

#### ASOCIACIÓN GUAYENTE

Tel.: 974 552 896 - Fax: 974 552 116  
www.guayente.info  
Mail: asociacion@guayente.info

#### ESCUELA DE HOSTELERÍA GUAYENTE

Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116  
www.guayente.info/escueladehosteria  
Mail: escuela@guayente.info

#### CENTRO DE INTEGRACIÓN SOCIOLABORAL "EL REMÓS"

Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 855  
Mail: direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

# sumario

## LA DIMENSIÓN CIVIL DE GUAYEN 5

Por Antonio Merino

## LAS HISTÓRICAS PUERTAS DEL SALÓN DEL SANTUARIO DE GUAYENTE 9

Por Enrique Calvera Nerín

## LAS CASAS DE CASTEJÓN DE SOS 11

Por Gabriel López Navarro

## ENTREVISTA A MYRIAM DUTOIT 13

Por Ana Nocito Alegre

## LA MANCHETA 15

Coleccionable en patués

## FORO DE TRABAJO EN DEFENSA DE LOS PUEBLOS PEQUEÑOS 19

Por M.<sup>a</sup> José Subirá Lobera

## MIS VECINOS NO HUMANOS 20

Por Iluminada Sánchez Calvo

## NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN 23

Por Concha Artero

## NOTICIAS DE LA ESCUELA DE HOSTELERÍA 24

Por Javier Pardo

## NOTICIAS DE EL REMÓS 25

Por Héctor Rodríguez

## NOTICIAS DE CULTURA 27

Por Lola Aventín

## CLUB DE LECTURA 29

Por Iluminada Sánchez

gog  
guayente



PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.

Teléfono 974 553 392

Avenida El Ral, 51 - 22440 CASTEJÓN DE SOS (Huesca)



Construcciones

**VALLE MUR, S.L.**

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS

**Comercial**  
**Arbués**

C/. Boltaña (zona Industrial)  
22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas

**ARNAL**

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991  
BESIANS



Productos para hostelería

Droguería - Perfumería  
Productos de Limpieza

**BRO** Dro.Per., S.L.

Calle Boltaña, Naves Industriales, s/n.  
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314  
22300 BARBASTRO (Huesca)  
e-mail: ebrodroper@stl.logiccontrol.es



muebles

**San Marsial**

Avda. de Francia, 42, bajo  
Tel.: 974 551 409  
Fax: 974 551 781  
22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo  
Tel.: 974 552 040  
Fax: 974 551 781  
22440 BENASQUE (Huesca)

**CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.**

Graus (Huesca)

**URBANIZACIÓN ROCA SOL**

Venta de apartamentos  
de 2 y 3 habitaciones.

EL RUN (Valle de Benasque)

Información y venta:

974 540 934

654 397 726

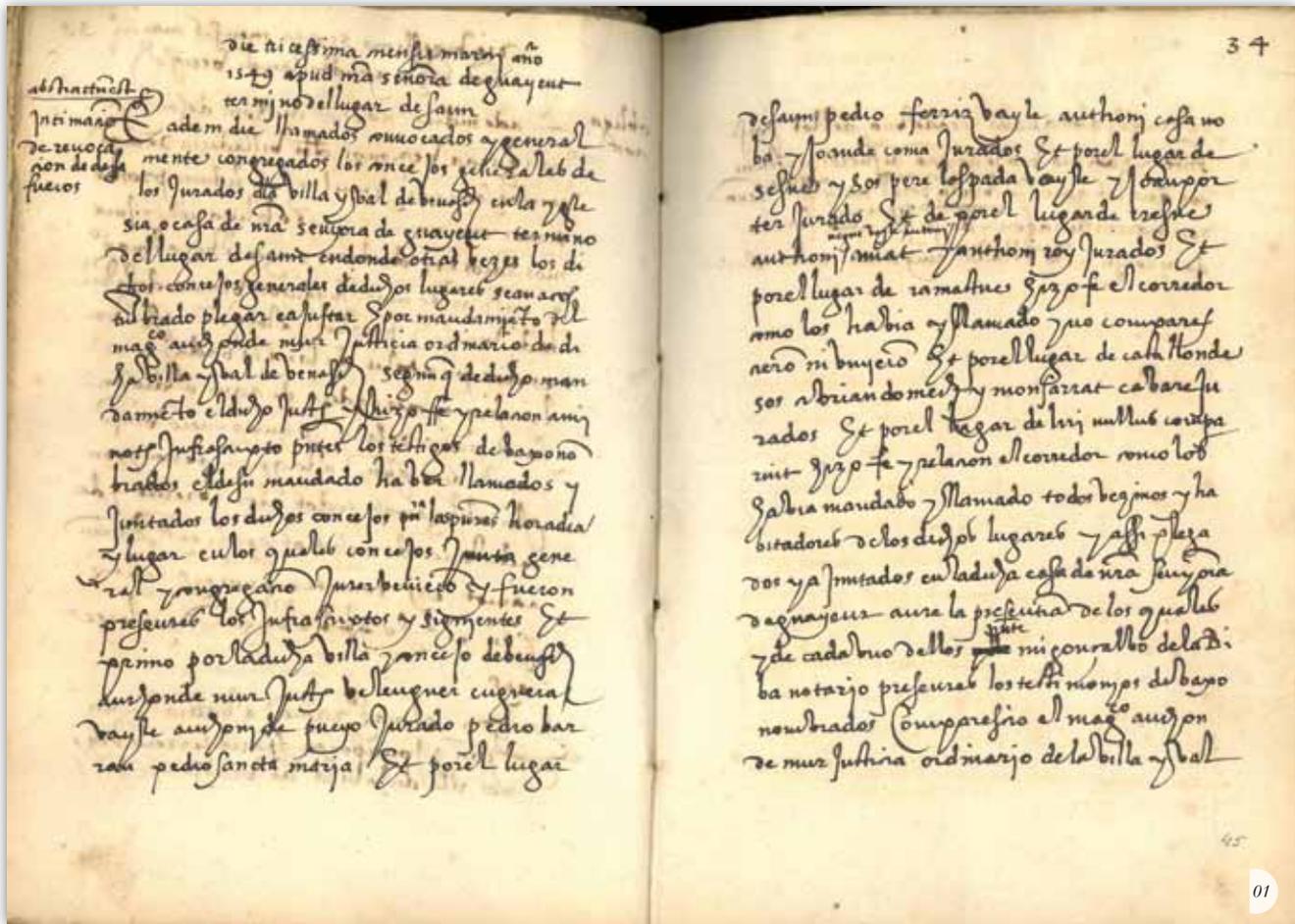
Supermercados



*contigo*

Abierto de lunes a domingos

Avenida de Francia - 22440 BENASQUE (Huesca)



# LA DIMENSIÓN CIVIL DE GUAYEN

*La universidad de la villa, valle y país de Benasque*

Texto: Antonio Merino Mora. Historiador.

**U**niversidad es el nombre que recibían las villas, pueblos y comunidades en el reino de Aragón, cada pueblo contaba con su propio concejo o universidad.

Las universidades aglutinaban a los municipios, eran un órgano de representación mediante el cual las distintas poblaciones disponían de representación en las cortes aragonesas, es decir, era uno de los estamentos, el cuarto brazo, los otros eran: el clero, la alta nobleza y los caballeros e infanzones. La universidad era también el conjunto de villas y lugares de un determinado territorio.

Esto último fue el caso del valle de Benasque (condado de Ribagorza), la universidad estaba

formada por la villa *Benás* / Benasque -con sus aldeas *Ansils* y *Sarllé* Anciles y Cerler- y los lugares de *Grist* / Eriste; *Saun* / Sahún, Villanova (*Villanué*), *Lliri* / Liri, Veri y sus lugares (San Martí de Veri y San Feliu de Veri), *Bisaurri*, *Gabás*, *La Muria*, *Doz*, *Renanué*, *Eresué*, *Sos* y *Sesué*, *Castilló*(n) de *Sos* / Castejón de *Sos*. - La villa de *Gia* / Chia y los lugares de *Lo Run* / El Run, *Abi*, *Seira* y *Barbaruens*, que aunque pertenecían al abadiado de San Victorian y al justiciado de Chia; en alguna ocasión también asistieron a las juntas de Guayen.

La villa y valle de Benasque: *Constituyen una entidad conjunta, única, de tal modo que nombrando la dicha villa se entienden todos los lugares que dentro de aquel gobierno están. La villa de Benasq con Justiciado para todos los lugares, así que con decir Benasq, se entiende que son todos ellos.*

El concejo general de Guayen<sup>2</sup>, Junta General de Guayen, también denominada Universidad de la villa, valle y país de Benasque, lo convocaba generalmente el Justicia o bien el bayle o los jurados de la villa.

El espacio o lugar de reunión, fue indistintamente, las casas de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de

Guayen y la *Casa Común de la Vila de Benás*, (1550) aunque en alguna ocasión puntual se celebraron en Castilló de Sos, (fue convocada en esa localidad en el año 1588, durante las conocidas *Alteraciones ribagorzanas*). La iglesia y las casas de Guayen fueron el punto de encuentro de las universidades del valle. Están ubicadas en una plataforma o pequeña llanura en el camino de Grist a Saun, que se alarga hasta un acantilado sobre el Ésera conocido como *Roques Trencades*, (*Rocas Quebradas*). Se trata de un conjunto de edificaciones, en un recinto cerrado, que domina la entrada al alto valle de Benasque en la que destacan la iglesia, la torre vigía y la casa residencial que cierran un patio interior en el que están distribuidas las construcciones citadas.

Es muy probable la existencia de una pequeña ermita románica del siglo XI dedicada a la virgen María, sostenida por la leyenda de una Virgen encontrada por Hernando Azcón y que fue reformada en el siglo XIII por Pedro Azcón de la podría quedar como único vestigio la puerta de entrada a la capilla de estilo gótico con el escudo de sus patronos los Azcón. (*En campo de azur una barra de gules, cuatro crecientes de plata y pasada en banda por una flecha*). Sostenido el citado blasón por dos ángeles, iconografía que obedece a una leyenda que relata cómo dos ángeles ayudaron a construir el templo.

Esta estructura primitiva, debió contar así mismo con recinto amurallado y torre de vigilancia sobre este tramo del valle, que debió restaurarse, ampliarse o bien construirse<sup>2</sup> en el siglo XVI. Se reconstruyó la iglesia en estilo renacentista se levantaron, la gran casa central (1576, año que figura en la ventana de la fachada del edificio principal. En el dintel de una ventana lateral está gravado el año 1586, junto al anagrama de Jesucristo I+S y de María M-A. Finalmente, el año 1587 consta en el dintel de una de las puertas de entrada al edificio). El objeto de estas construcciones civiles no puede ser otro que poder llevar a término las reuniones o asambleas, o mejor, los denominados *Concejos Generales de Guayen*, es decir, Guayen tenía una dimensión civil, realmente importante, al margen de la religiosa, al convertirse en el centro del poder político del valle. Allí se encontraban los bayles y jurados<sup>3</sup>, los consejeros y los vecinos y habitantes que quisieran asistir de todas las poblaciones del valle.

Una de las reuniones de la universidad más antigua y seguramente una de las primeras documentadas se congregó precisamente en Guayen, el 30 de marzo de 1549 (Aunque el propio documento señala que en ese mismo lugar, ya se celebraban concejos generales con anterioridad; *en donde otras veces los di-*





chos concejos generales, de los dichos lugares se han acostumbrado a plegar e ajuntar). Se trata, en este caso, de una revocación de desafueros y estatutos contra los juicios a las denominadas bruxas e bruxos, prohibición ordenada por Martín de Aragón, conde de Ribagorza<sup>4</sup>. Para ello, Antón de Mur, justicia de la villa y valle convocó mediante voz pública y ante notario el general concejo; acta redactada del siguiente modo: *Llamados, convocados y generalmente congregados los concejos generales de los jurados de la villa y val de Benasque, en la iglesia o casa de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de Guayen término del lugar de Saun<sup>5</sup>.*

Estuvieron presentes: por Benasque Belenguer de Cuguera, bayle y los jurados Antón Pueyo, Pedro Barrau, y Pedro Santamaría; por Sahún Pedro Ferriz, bayle, Anthoni Casanova y Joan de Coma, jurados; por el lugar de Sesué y Sos Pere Lospada, bayle y Joan Porter, jurado; por el lugar de Eresué Anthony Amat, bayle y Anthony Roy, jurado; por el lugar de Ramastué no compareció nadie; por el lugar de Castillón de Sos, Cibrian Dormer y Monsarrat Cabare, jurados; por el lugar de Liry no compareció ninguno.

En 1590, se utilizaba la siguiente fórmula en las actas:

*Eadem die et loco (en el mismo día y lugar). Qué llamado, convocado, congregado y ajuntado el Concejo General e Universidad de los Magníficos y Honrados bayles, jurados, consejeros y singlares personas, vecinos y habitantes de la villa y lugares de la valle de Benasque. Condado de Ribagorza del Reyno de Aragón. Por mandato del Magnífico Justicia, previo llamamiento hecho por los corredores, cuya relación obra en poder del notario público y real de la villa. Certifica que convocado y juntado dicho General Concejo, en la Casa de Nuestra Señora de Guayent, según era y es de inmemorial, observada y probada costumbre<sup>6</sup>.*

La importancia de Guayen desde el punto de

vista político resulta pues evidente, ya que como se sostenía a finales del siglo XVI, *desde tiempo inmemorial están en uso y posesión de convocarse y congregarse en Concejo General para las cosas tocantes y pertenecientes al gobierno político y económico de la villa y lugares de la valle<sup>7</sup>.* Legisla y crea estatutos y autoriza fueros y desafueros en todos aquellos asuntos que afectan al valle.

Entre otros desafueros hallamos los aprobados contra las brujas, cuando se implantan este tipo de juicios en 1592, cuando se prohíbe el tráfico de caballerías también en ese año, contra el bandolerismo, etc.

En el concejo general se fijaban las cuotas de hombres, caballos, dinero que han de aportar las poblaciones del valle en periodos de guerra, también el acuartelamiento y manutención de tropas venidas de fuera. Fueron los casos de las Alteraciones Ribagorzanas de finales del siglo XVI, la guerra de Secesión en el XVII y la de Sucesión a comienzos del XVIII-.

En tiempo de paz le compete también la vigilancia y control de la frontera con Francia, que es competencia exclusiva de la universidad de la villa y valle.

Vigila que se cumplan los acuerdos adoptados, y que se respeten *los fueros, privilegios, libertades, usos y costumbres de la villa y valle*; así cuando llegaron las tropas reales a la villa el justicia y el concejo recordaron al capitán del rey: *que entre otros pactos y condiciones, que los condes siempre han respetado, consiste en que no podían meter, ni han puesto, en dicho condado, villas, lugares y fortalezas del, ningún alcaide, ni capitanes, ni gente extranjera del dicho condado* y en efecto se respetaron los fueros y se nombró como capitán de la villa y valle a Antonio Azcón. Otro caso, de distinto signo, se dio e a comienzos del siglo XVI, cuando se quiso obligar a la villa y lugares del valle a pagar cierta cantidad al rey nuestro señor, en la que ellos se habían obligado, sin haberlo puesto en conocimiento del concejo de la villa y valle, el asunto llegó hasta la corte del Justicia de Aragón, que les dará la razón en junio de 1610, ratificando el *drecho* a tener conocimiento de cualquier causa que les afecte.

---

## UNA DE LAS REUNIONES DE LA UNIVERSIDAD MÁS ANTIGUA Y SEGURAMENTE UNA DE LAS PRIMERAS DOCUMENTADAS SE CONGREGÓ PRECISAMENTE EN GUAYEN, EL 30 DE MARZO DE 1549

Todo este sistema de gobierno que se inició en el siglo XIII, y en Guayen documentado a principios del XVI, se mantuvo inalterable hasta comienzos del siglo XVIII; cuando después de la Guerra de Sucesión y una vez instaurados los decretos de Nueva Planta quedaron abolidas todas las leyes, privilegios, fueros, usos y costumbres del reino de Aragón.

Las tropas borbónicas entraban en la villa el 16 de septiembre de 1711, sin embargo, los ataques y escaramuzas de tropas austracistas se mantuvieron a lo largo de todo el año 1712, en noviembre de ese año, Benasque fue tomado por sorpresa, los asaltantes lograron prender fuego a *la casa de la vila*, donde se hallaban acuartelados 60



soldados franceses, que fueron pasados por las armas, la iglesia fue destruida en parte y ardieron un gran número de casas; el resto de lugares del valle también quedaron arruinados y en la más absoluta miseria, costó años recuperarse de los efectos devastadores de esta guerra<sup>8</sup>.

Con la aplicación de las nuevas leyes, desaparecieron los fueros usos y costumbres de la villa y valle, las instituciones y los cargos: el justicia, los bayles y los jurados pasaron a denominarse alcaldes y regidores, desaparecieron los concejos generales y las universidades como tales.

Los cambios se implantaron de forma progresiva, así se concedió un periodo de transición para adaptarse a las nuevas normas. De tal modo que durante ese tiempo las casas de Guayen se mantuvieron como centro de reunión, pero ahora bajo la autoridad del alcalde de Benasque que según Real Provisión lo es de todos los lugares del valle y los demás sólo pedáneos. Esta autoridad global sobre los lugares del valle fue confirmada mediante Real Provisión de 20 de junio de 1758. Otra del mismo año, que obliga a todos los alcaldes del valle a acudir a la junta general de Guayente cuando se les convoque.

En poco tiempo, las juntas de Guayen irán desapareciendo, -hasta casi perder memoria de su existencia- los sucesos posteriores: las guerras de la Convención y de Independencia a comienzos del siglo XIX, junto la posterior creación de nuevos municipios y provincias (1833) hará que los pueblos del valle se distancien políticamente entre ellos, al pasar a ser regidos por nuevas instituciones alejadas del valle. La justicia se ubicará primero en el denominado corregimiento de Benavarre y más adelante al partido judicial de Boltaña; en cuanto al gobierno político se dependerá de las diputaciones provinciales y de los delegados gubernativos, luego denominados gobernadores civiles, que representaban el poder del estado en las provincias.

## NOTAS

- 1 Guayen / Guayent en benasqués, Guayente en castellano. Villanova / Vilanué en desuso, al igual que Gia hoy Chia. Castejón de Sos también figura como Castelló o Castellón de Sos y Lo Run, El Run
- 2 Recordemos que en esos años se dio en Aragón una gran inestabilidad y en Ribagorza comenzaron las conocidas Alteraciones, momento en el que se fortifican muchas casas en distintas poblaciones del valle.
- 3 Bayles y jurados = alcaldes y concejales
- 4 El conde de Ribagorza es la máxima autoridad en el territorio a quien se debe obediencia y quien percibe los impuestos. (En el caso de Benasque una renta anual fijada en 450 sueldos jaqueses).
- 5 BMMO. (Biblioteca Monasterio de Montserrat) ms 411. Pág. 35
- 6 ACLI. (Archivo Capitular de Lleida).ON-53. Pág. 30
- 7 Lucero de la villa. Doc. 322v. Año 1610.
- 8 Merino Mora, Antonio, Historia de la villa de Benasque, Anciles y Cerler. Ayto.de Benasque, 2015. Pág. 155.

01. Fragmento del protocolo notarial de Gonzalbo de la Riba del año 1549.

02. Patio de Guayente, 1922. Lorenzo Almarza.

03. Escudo de armas de la familia Azcón.

04. Interior del Santuario de Guayente, 1922. Lorenzo Almarza.

05. Románico popular, talla en madera policromada de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de Guayen, desaparecida en 1938.

# LAS HISTÓRICAS PUERTAS DE SALÓN DEL SANTUARIO DE GUAYENTE

Texto: Enrique Calvera Nerín. Director del Museo Diocesano Barbastro-Monzón

**M**uchos de nosotros recordamos unas antiguas y artísticas puertas que daban acceso a lo que hoy es el comedor de la Casa de Guayente que fueron trasladadas al Museo Diocesano de Barbastro-Monzón para que estuvieran custodiadas y conservadas; pero ya son muchos también los que no las conocen, por lo que nos parece oportuno mostrarlas y dedicarles un espacio en esta publicación.

De todos es conocida la vinculación de Guayente con la familia Azcón, una de las más antiguas y de mayor nobleza del Valle de Benasque, entendiendo como perteneciente al mismo el lugar de Cartarnés en el municipio de Montanuy.

Recordemos que ya desde los orígenes de la devoción a la Virgen aparece el protagonismo de un Azcón, tal como nos lo refiere el historiador Padre Faci en el año 1739 cuando nos dice: *"... según piadosa tradición, D. Hernando de Azcón, señor de Castarner a quien al pasar de su casa de Benasque a su palacio de Liri se le apareció la Santísima Virgen sobre las que llaman Peñas Trencadas de Sahún...; oyó una música muy suave –eran las 9 de la noche... con las que varias voces cantaban la Salve. Arrebatado por la melodía e ignorando su misterio se acercó a unas grandes rocas donde hoy está el Santuario y llevado del sonido de las voces trepó por los ásperos peñascos, y en una pequeña cueva halló una imagen de Nuestra Señora, toda iluminada de un esplendor admirable. Detúvose allí algún rato el caballero y habiendo adorado a la Patrona Celestial, la llevó consigo a Sahún para que fuese venerada por el pueblo, pero luego se restituyó milagrosamente la imagen al lugar entre los peñascales en que había aparecido. Tres veces fue llevada a Sahún y otras tantas volvió con el mismo prodigio al sitio donde fue descubierta, lo cual movió a D. Hernando a fabricar allí una ermita, agregándole alguna hacienda para sustentar al que cuidare de ella. Todo los de esta nobilísima Casa, celaron desde entonces el culto de Nuestra Señora, heredando con sus bienes y Baronía, el devoto fervor de D. Hernando.*

Hace notar el Padre Faci que estos hechos ocurrieron en el año 1070, sin precisar el mes y el día.

Se entiende, pues, que Guayente haya estado siempre muy vinculado a la Familia Azcón, y para explicar el origen de las puertas de salón, es necesario que nos refiramos a otro hecho histórico vivido por un prócer más de la familia.

Sabemos que D. Cirpian Azcón y Bardaxí, señor de Castarnés y Liri, Caballero de la Orden de San Juan de Malta, en el reinado de Felipe II, participó en 1571 en la Batalla de Lepanto sirviendo en la flota de la Liga Santa bajo el mando de D. Juan de Austria, y que en uno de los hechos heroicos que se produjeron, el de Azcón logró apresar una



**LAS PUERTAS ESTÁN CUSTODIADAS  
EN EL MUSEO DIOCESANO  
DE BARBASTRO,  
DONDE SE HALLAN EN DEPÓSITO,  
SIENDO AL PROPIO SANTUARIO  
A QUIEN CORRESPONDE  
LA PROPIEDAD.**



nave turca, cuya bandera ofreció luego como trofeo al Santuario de Guayente, junto con un frontal hecho con una rica tela procedente del navío; contrajo matrimonio 10 años después con D<sup>a</sup> Mariana de Queralt, oriunda del pueblo leridano de Ager; ejerció también el puesto de procurador general del Condado de Ribagorza. La mencionada bandera permaneció hasta bien entrado el siglo XX en la propia iglesia de Guayente, y un fragmento se guarda en una de las casas solariegas de Anciles, cuyo nombre está relacionado por derivación del onomástico *Cipriano* que se repetiría en dos ocasiones más hasta el final de esta histórica dinastía.

Nos hemos referido a estos datos históricos por su relación con la existencia de las puertas de salón procedentes de Guayente, objeto de este escrito, que hoy se custodian en el Museo Diocesano de Barbastro-Monzón.

En primer lugar diremos que hasta los años 70 del pasado siglo, estas puertas estuvieron en lo que había sido casa prioral, y con motivo de la reforma integral de dicha casa, fueron trasladadas al entonces naciente Museo Diocesano; se vio conveniente este traslado, dado el uso que iba a tener el edificio, dedicado primero a seminario de verano y posteriormente a centro de estudios de Formación profesional encomendado a los Hermanos de la Salle: dichas circunstancias aconsejaban el traslado para su mejor conservación. Las mencionadas puertas estaban en el acceso a lo que hoy es el comedor de los alumnos y profesores del Centro.

Se trata de una puerta de dos hojas que miden 2,10 m. de alto y 0,785 m. de ancho cada una, realizada en madera noble -quizá nogal- en su color, con las carnaciones pintadas de negro, -caras, antebrazos y parte de las pantorrillas-, ya que se representa a dos personajes de tez muy oscura; estos están vestidos con calzón corto, botas altas y una vestidura a modo de casaca de cuero terminada en tiras onduladas que arrancan de las caderas; también tienen esas mismas tiras onduladas en las mangas hasta los codos. En las manos más cercanas a la unión de las dos hojas; los citados personajes sujetan sendas lanzas indicando que están cumpliendo la misión de vigilar y defender la entrada al antiguo salón. En la mano contraria portan un gorro de forma troncocónica similar a la barretina catalana. Ambos individuos están inscritos en un marco ovoide de fondo negro que se adorna con 10 rosetas. Su carácter de esclavos lo manifiestan por el hecho de llevar una argolla en el cuello con una cadena que los sujeta a lo que simula ser una pared. El espacio ovoide que enmarca a dichos guardianes, a su vez está inscrito en un rectángulo y las enjutas de las esquinas se adornan con mediorrelieves de líneas curvas de carácter vegetal. El espacio que queda entre el marco cuadrado y los extremos de la parte alta y baja de ambas hojas, lo ocupan tres casetones con relieves parecidos a los de las enjutas, siendo diferentes los cuatro del centro.

En el inventario realizado en los años 80 por la Dirección General de Bellas Artes del Ministerio con la colaboración de la D.G.A., se dice que estas puertas fueron realizadas en la 2<sup>a</sup> mitad del siglo XVII, pero consultados los datos que tenemos de la familia Azcón, hemos comprobado que D. Cipriano Azcón y Bardaxí, señor de Conque y de Liri fue el que participó en la batalla de Lepanto el año 1571, como se ha dicho; por tanto, si damos por bueno este dato que tomamos del riguroso historiador y genealogista Santiago Broto Aparicio, tendremos que adelantar la fecha de la ejecución de las puertas a los finales del siglo XVI o a los principios del siglo XVII; ciertamente, no son de estilo barroco pleno como afirma la ficha del Inventario, pero sí preanuncia las formas que adoptará el antedicho barroco.

Para terminar recordamos que las interesantes puertas, como se ha dicho, están custodiadas en el Museo Diocesano donde se hallan en depósito, siendo al propio Santuario a quien corresponde la propiedad.



# LAS CASAS DE CASTEJON DE SOS

*Guardar la Memoria es ganar el Futuro*

— *Texto: Gabriel López Navarro, Maestro (jubilado) de Educación de Adultos en el Valle de Benasque* —

**E**l trabajo audiovisual sobre las “Casas de Castejón de Sos” se llevó a cabo en los cursos 2012-2013 y 2013-2014 en el Taller de memoria del Centro de Educación de Adultos Ribagorza, en el aula de Castejón de Sos. Un día viendo en la cafetería Diamó, antes de su reciente remodelación, fotografías antiguas del pueblo, surgió la idea de hacer un trabajo sobre los nombres de las casas y sobre historias relacionadas con ellas. Lo primero fue hacer un listado de los nombres de las casas antiguas y después las fotografías de todas ellas siguiendo un criterio desde la zona más alta, “cabo llugá” a la más baja “suelo llugá”.

Después en clase se fueron elaborando textos breves para las historias de cada casa teniendo especial cuidado en evitar descripciones que pudieran ser ofensivas. Mientras tanto se empezaron a conseguir fotografías antiguas, cada vez en mayor cantidad, de modo que se pudieron ir alternando las actuales con otras en un rango histórico que abarcó el siglo XX. Es pues una historia reciente del pueblo.

El resultado fue una presentación audiovisual de unas 80 diapositivas, la mayoría referida a los nombres de las casas pero con unas 20 abarcando otros aspectos de la vida e historia local.

Joselo Jiménez fue el técnico colaborador que completó el montaje y le puso el fondo musical del Ball Plá. La presentación se ha hecho pública en tres ocasiones, dos para el pueblo en diferentes fechas de primavera y verano y otra en el Instituto. Está previsto hacer otras más. El trabajo se completó en abril de 2014.

A lo largo de la presentación aparecen personajes entrañables. Era interesante ver como los asistentes reconocían personas y lugares cuando se hicieron públicas. Martinet de Sos, el Sr. Ramón de Zaragozano, Llorenseta, la Sra. Dolores de Tonet, el Dr. Subirá o la maestra Dña. Teresa entre otros. Palabras en patués como popens, esfonsá o pedriso. Realidades como la emigración en el pasado a Francia o trabajos como las Modistillas o los Dalladores. Supimos que pudo haber un cabaret en Castejón en los años 20, que



01. Grupo de trabajo del taller de memoria de Educación de Adultos de Castejón de Sos.

02. Casa Cubera. Castejón de Sos.

03. Casa Seira. Castejón de Sos.

04. Casa Castel. Castejón de Sos.

en dos ocasiones hubo corridas de toros o que la tienda de Prujente es la más antigua del pueblo ya repartían el racionamiento en la posguerra.

La ermita de la Roqueta fue construida por los supervivientes de la guerra de Cuba y dos empresas que en otros tiempos fueron importantes para la economía del valle como la Serrería del Run o la fábrica de mantas situada en el camino de Sesué son hoy unas paredes en ruinas. También sirvió para constatar que había más tiendas que ahora y que la afición musical ha sido desde siempre una tradición cultural en Castejón.

Tal vez, si algún habitante de aquella época lo viera hoy, le resultaría familiar la imagen del Congosto de Ventamillo, abierto en 1905, la carretera más cara de Europa en su día que costó cinco mil duros de la época. Esfuerzo que fueron capaces de hacer a principios del siglo XX y que no somos capaces de hacer para mejorarla cien años después. Un motivo de movilización social para el valle ahora.

También veíamos imágenes del Prau Ral, importante recurso ganadero que en un futuro esperamos que pase a ser turístico, o las telas de colores que inundan el cielo de Castejón que empezaron hace treinta años y hoy son un motor para la economía local. No podían faltar referencias al Centro Cultural, antes Iglesia de San Sebastián, al Museo del Sarrio o a la interesante colección de objetos tradicionales de Casa Gasquet.

El trabajo fue un excelente ejercicio de memoria individual y colectiva, un aprendizaje cooperativo y significativo y una oportunidad de utilizar las nuevas tecnologías. Las autoras pusieron lo mejor de sí mismas y merecen un reconocimiento y una felicitación por su labor. Fueron, por orden alfabético, María Luz Ariño, Celia Ballarín, Maribel Claverol, Encarna Fondevila, Elena García, Conchita Lobera, Carmina Pellicer, María Pilar Pere, Dolores Rey, Inés Senz e Irene Serveto. Colaboraron el Centro de Adultos Ribagorza y el Ayuntamiento de Castejón de Sos.

Se va a hacer llegar una copia a la Asociación Guayente que tan amablemente nos ha ofrecido las páginas de su revista para la difusión del trabajo de modo que cualquier lector interesado pueda hacerse con ella.



# MYRIAM DUTOIT

*Entrevista a la gerente del Festival des Créations Télévisuelles de Luchon*

*Texto: Ana Nocito Alegre*

La VIII edición de la Muestra de Cine Invisible de Benasque, organizada por la Asociación Guayente, invitó a los organizadores del Festival de creaciones televisivas de Luchón a participar en la programación y a dar a conocer su proyecto de cara a una futura colaboración entre ambas iniciativas. Para la ocasión, Myriam Dutoit, gerente del festival además de profesora de español del collège de la localidad, presentó el cortometraje Guadalquivir, que se realizó en el Festival de Luchón partiendo de un proyecto educativo del collège con alumnos del mismo.

Para conocer más sobre este festival de la localidad vecina, conversamos con Myriam Dutoit, que transmitió en todo momento un gran entusiasmo por este singular proyecto.

**El festival se celebró por primera vez en el año 1999. ¿Quiénes tuvieron la iniciativa de crearlo?**

Fue el ayuntamiento de aquel entonces, bajo la iniciativa del concejal Claude Cucuron. Era al principio un festival de películas de amor. De ahí que se celebre en torno a la fecha del 14 de febrero, que es el día de los enamorados.

01. Grupo de voluntarios del Festival de Luchón.

02. Myriam Dutoit en la Muestra de Cine de Benasque.

### **Su recorrido es relativamente corto y ya tiene un gran prestigio: ¿a qué se debe fundamentalmente?**

Se debe a la llegada de la Presidenta Claude Coret y de su esposo Jean Paul que provenían del sector empresarial y tuvieron la idea, junto a Claude Cucuron, de crear la Asociación Festival Televisión Comminges Pirineos. Somos diez administradores y nos encargamos de elaborar las estrategias del festival y de tomar las decisiones resultando así más reactivos. Cada administrador se encarga de un puesto, según sus competencias. Por ejemplo, Pierre Genet gestionó hoteles durante mucho tiempo y ahora se encarga de la parte del alojamiento y restaurantes. Trabajamos en paralelo con una segunda asociación: Los Amigos del Festival, compuesta por 120 voluntarios. Su presidente, Christine Calvayrac, es también administradora de la primera para crear un vínculo entre las dos.

### **¿Es su carácter independiente la clave de ese éxito?**

Yo diría que sí. No pedimos dinero a los canales y el comité de selección y el jurado son totalmente independientes lo que nos permite tener el reconocimiento de los profesionales y que el festival se haya convertido en un escaparate de lo que es la televisión francesa.

Tenemos un público fiel y entendido. Es el único festival que permite un encuentro entre los que hacen la televisión y los que la miran.

También hemos contratado como Presidente de cada edición a Serge Moati, un artista muy conocido de la televisión francesa y de muchas conexiones con ésta. Nos abrió todas las puertas.

### **¿Cómo ha evolucionado este certamen a lo largo de sus diecisiete ediciones?**

Hasta el 2005 eran empresas privadas de París las que llevaban el festival. Hoy, son voluntarios que aman la televisión y que desean que este Festival sea un gran festival profesional y un proyecto común de desarrollo del territorio de montaña. Además de la competición entre las mejores series televisivas, intentamos crear acciones para el desarrollo económico de la comarca y acciones pedagógicas para los jóvenes. También creamos nuevas secciones, como la sección española o la de documentales.

### **-¿Qué secciones presenta el festival?**

Series televisivas inéditas francesas o españolas, programas cortos para televisión, webficciones y webseries, películas unitarias para tele y documentales.

### **¿Cómo se sufragan los gastos?**

Las instituciones territoriales nos ayudan mucho: la Diputación, la Provincia y el Ayuntamiento de Luchón. También, empresas privadas, patrocinadores, gente que se adhiere a la Asociación, los comerciantes, las entradas en taquillas y organizaciones que promueven los artistas y autores como la SACE y la ADAMI.

### **¿Qué papel cumplen los voluntarios? ¿Cómo participan?**

En el momento del Festival muchos de ellos toman sus vacaciones para estar presentes. Son los responsables de las

salas, de las entradas, del Festival café; hacen de chóferes y de técnicos; acompañan a los artistas; presentan los equipos profesionales; se encargan del alojamiento, la restauración, las acreditaciones... Una verdadera colmena de gente apasionada y generosa. Como recuerda siempre Claude Coret: son ellos los que hacen el festival.

---

## **«EL FESTIVAL SE HA CONVERTIDO EN UN ESCAPARATE DE LO QUE ES LA TELEVISIÓN FRANCESA.»**

### **Usted es profesora en el collège de Luchón: ¿cómo ha repercutido el festival al ámbito educativo?**

Luchón se parece mucho a Benasque. Son dos valles cerrados con mucha oferta a nivel de deportes, pero con un acceso difícil a la cultura. Estamos aislados de los centros culturales y el festival fue la posibilidad de una apertura para nuestros alumnos. Hemos creado una comisión escolar. Permitió abrir una sección audiovisual en el instituto y firmar un convenio con la escuela de audiovisual CPA Salduie de Zaragoza.

Trabajamos con el Ministerio de Educación y acogemos a unos 700 alumnos de la comarca. Muchos jóvenes hacen prácticas en el festival.

Elegimos películas que cuadran con los programas escolares y hacemos maletas pedagógicas para los profesores. Después, organizamos los encuentros entre profesionales y alumnos sobre las películas o los documentales, pero también sobre las carreras artísticas.

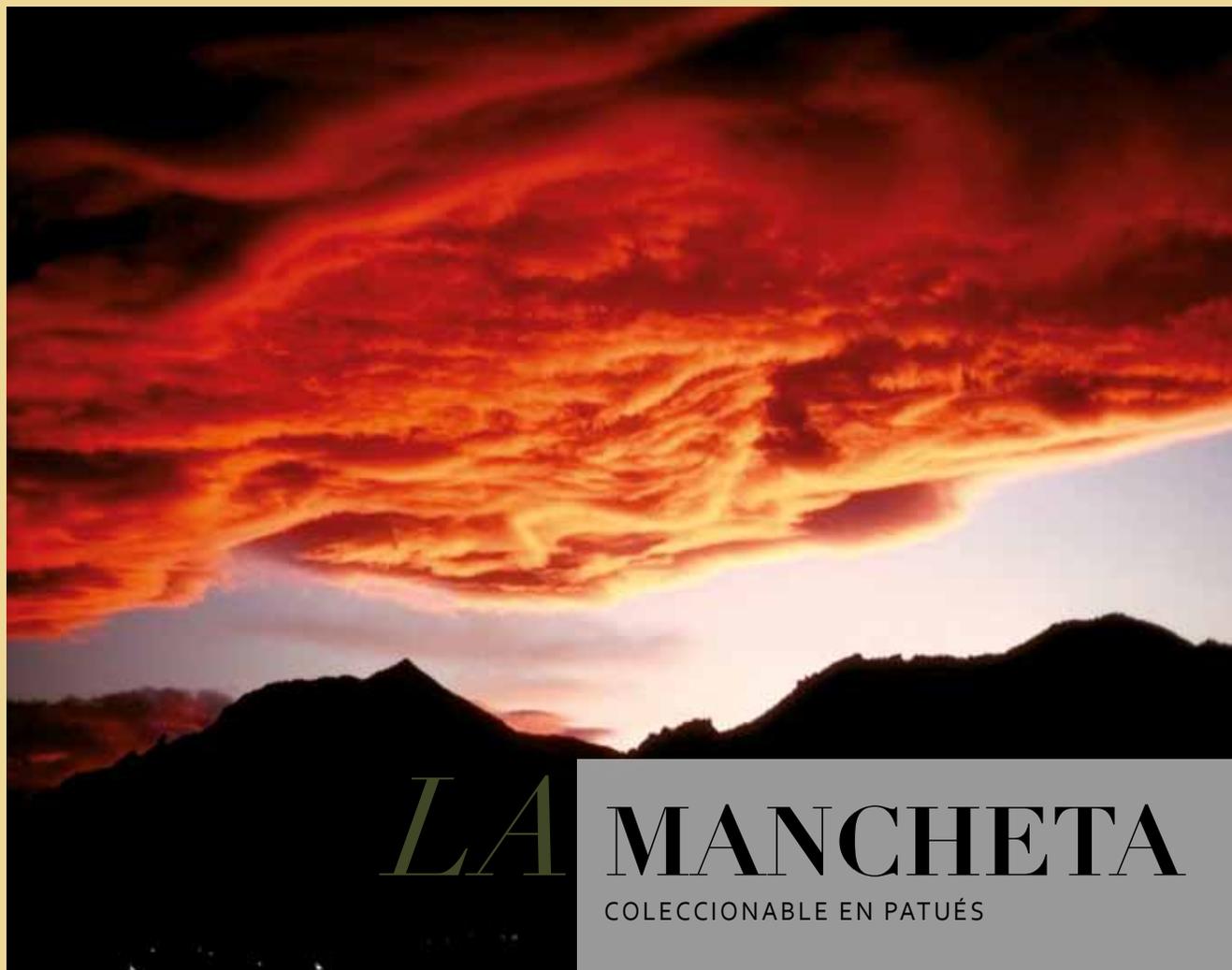
### **¿Qué ha supuesto, en general, para Luchón este festival?**

Durante la semana del festival, todos los hoteles y restaurantes están llenos. Mediante el festival se conoce Luchón en toda Francia. Este año se rodó una película y el año que viene una serie para la tele. El festival provoca encuentros y nos permite dar a conocer las competencias locales. Contribuye a dar una apertura de espíritu a nuestros jóvenes.

### **La próxima edición ya está en marcha: será del 3 al 7 de febrero próximos. ¿Qué nos puede adelantar de la sección española?**

Estamos hablando con la productora de la adaptación televisiva de la novela de Luz Gabás, Palmeras en la nieve. Pensamos en ampliar la sección española con la presencia del Festival de tele de Vitoria y por supuesto la Muestra de Cine Invisible de Benasque.

Yo creo que se podrían proyectar el cortometraje Espés y algunas de las producciones del proyecto audiovisual Cinemáscampo, presentados en Benasque este verano.



# LA MANCHETA

COLECCIONABLE EN PATUÉS

## ALGUNOS REFRANES SOBRE EL CLIMA

*(Del libro 600 refranes en benasqués)*

*Texto: José Sanmartín*

### **Aire de Basibè, aigua derrè.**

Cuando en Benasque se recibe el aire de la zona de Cerler, en cuyo nordeste está el collado y el pico de Basibé, es seguro que lloverá.

### **Aire de puerto y lluna en creixén, ploó una vegada de cada sen.**

Cuando coincidan el aire de puerto (del Portillón) y la luna en creciente, solamente lloverá una de cada cien. Si la luna está en creciente y sopla el aire de puerto, casi nunca lloverá.

### **Boira a la sèrra, aigua a la tèrra.**

Nubes en la sierra, agua para la tierra. Cuando las nubes cubren las sierras, que en Benasque son montañas, es probable que no tarde en llover.

### **Boires royes per la nit, buenas mantas tal llit.**

Nubes rojas al atardecer, buenas mantas para la cama. La noche será fría y hay que poner más mantas en la cama si no se quiere pasar frío.

### **Enero polborèro, fa gran el granero.**

Si en Enero hay viento que arrastra polvo, el granero se llenará más.

### **En míngua de Enero, yei que tallá el nuguèro.**

En menguante de Enero se supone que hay que cortar el nogal. Se supone que de esa forma la madera será más sana y duradera.

### **Febréro traisionero, ba matá al pay al lleñèro y a la may al llabadèro.**

Febrero traicionero, mató a su padre en el leñero y a su madre en el lavadero. Febrero es un mes muy riguroso, con grandes nevadas y heladas y muy bajas temperaturas.

### **En seco u en muixaú, ta chunio tot pllantaú**

En seco o en mojado, para junio todo plantado. En estas zonas de alta montaña no se puede plantar temprano porque en los meses de abril y mayo pueden llegar heladas, pero hay que hacerlo antes de junio si se quiere que las plantas alcancen su máximo desarrollo.

### **Follins a la tisonèra, aigua a la canalèra**

Hollines en la zona de tizones, agua en la canalera del tejado. Que cayeran hollines sobre los tizones que estaban quemando bajo la chimenea era señal de que iba a llover o que ya estaba lloviendo.

### **L'aigua d'octubre, sèt mésos cubre**

El agua de octubre cubre siete meses.

### **Les maitinades nebades d'abril son mol buenes ta dormí, les que ta mayo se dan, les millós de tot al an.**

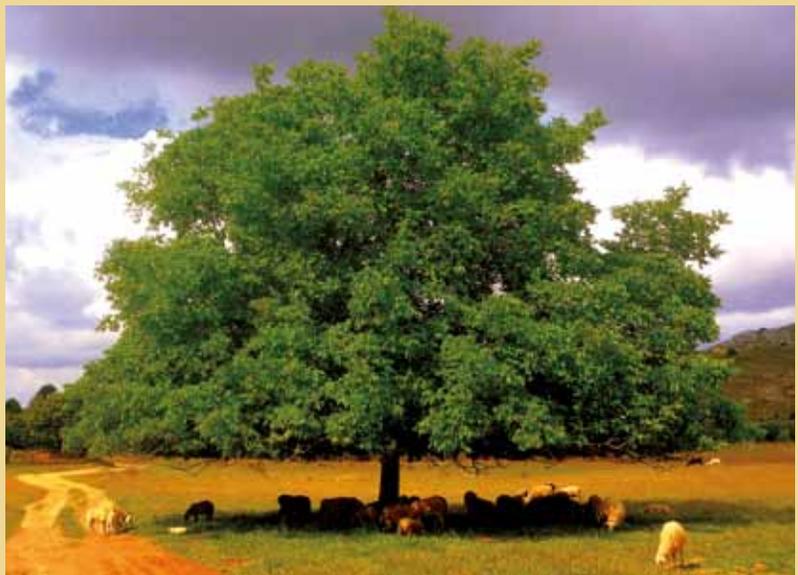
Las mañanas nevadas de abril son muy buenas para dormir, pero las que se dan para mayo, son las mejores de todo el año.

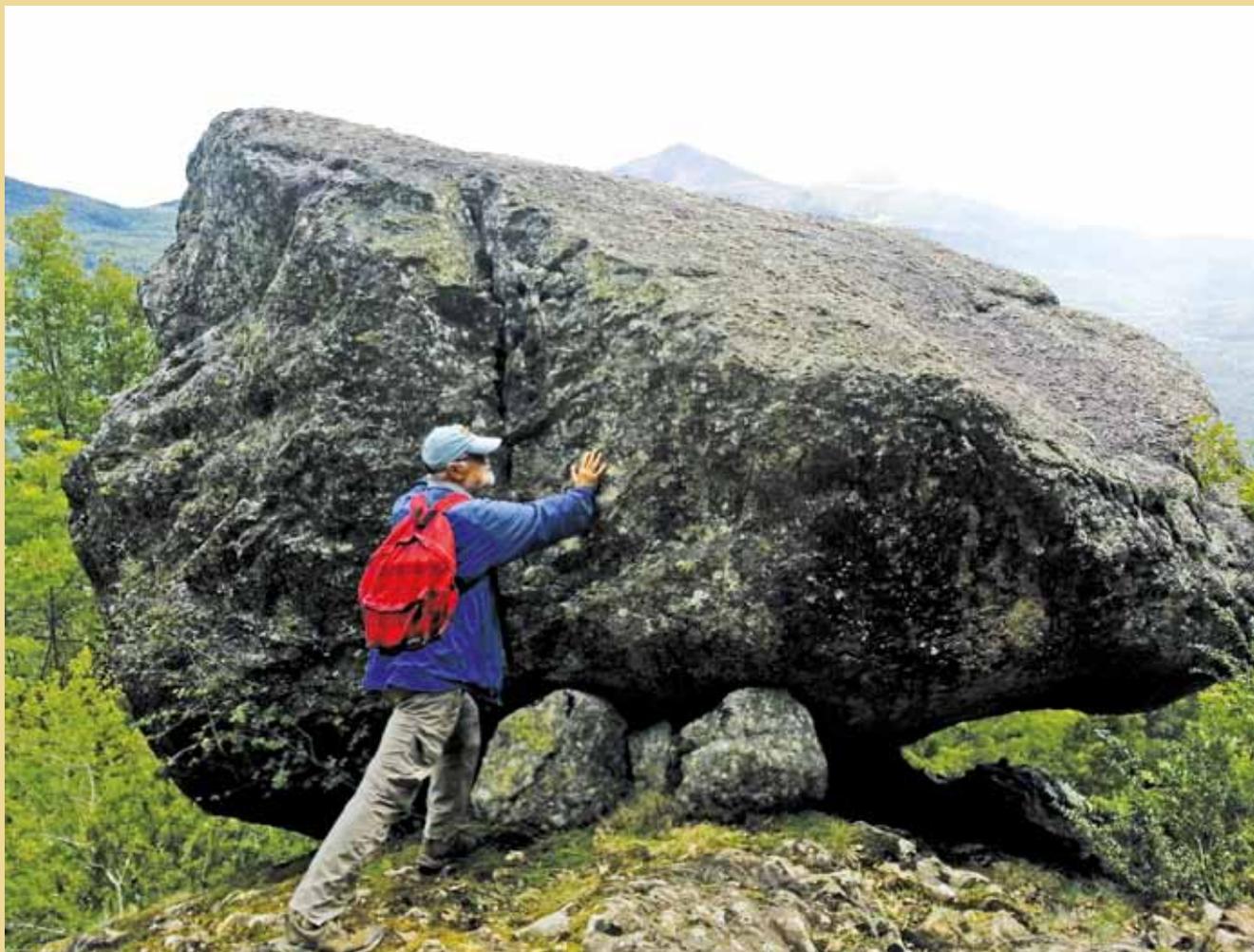
### **Marso, marseadó, de nit pllòure, de día sol.**

Marzo marceador, por la noche llueve y por el día sol.

### **Marso marsot, mate la güella y el corderot.**

Marzo, marzón, mata la oveja y el corderón.





# EL CANTAL DE ARNALDICO

*Texto: Carmen Castán*

**E**l Cantal de Arnaldico ye una pedra, a la que els estudiosos le disen "bloque errático", que está ensima de Vilanova desde fa un puyal de ans. Tots sabem que els moros no ban está per así pero, a casi tots els llugás yei noms, leyendas u cuentos que que demostren que sí. El Cantal de Arnaldico explica ben clar que els moros ban viure a Vilanova, al cabo el llugá. Y que els de así els ban fe marchá después de chuga-se que si els moros yeran capasos de bochá el Cantal, porían quedase. Pero coma no ban podé, se'n ban tinre que aná.

Conta la leyenda que ensima del llugá de Vilanova yei una pedra mol gran que le disen el cantal de arnaldico.

Els moros viviban al cabo el llugá de Vilanova. Els del país a la man d'abaix.

Uns y altres conviviban tranquils fen cada uno las suyas fayenas.

Coma a L'ainsa y a Alquézar els heban sacau fora del llugá, els de Vilanova ban pensá fe lo mismo dan la desincusa de que les posaban el mal als animals y a la chen.

Els moros, mol rabiosos, ban amenasá dan tira-les la illesia de San Pedro, fen rodá el cantal.

Els de Bilanoba les ban di: "si sabets fe bochá el cantal antes de que demá canten els galls, tos deixarem quedá. Si no tinrets que marchá".

Las donas ban puyá forradas y forradas d'aigua ta deixá la terra bardosa y ban embarnusá tota la pedra dan sabón.

Els moros se ban posá a treballá pero els peus se les esllisaban y ban tinre que tirá per terra pedras y ramas.

La pedra se les escapaba de las mans per culpa de la espuma del sabón. Y desllomats de tanto treballá tota la nit, ban cantá els galls y els moros no heban podeu bochá la pedra.

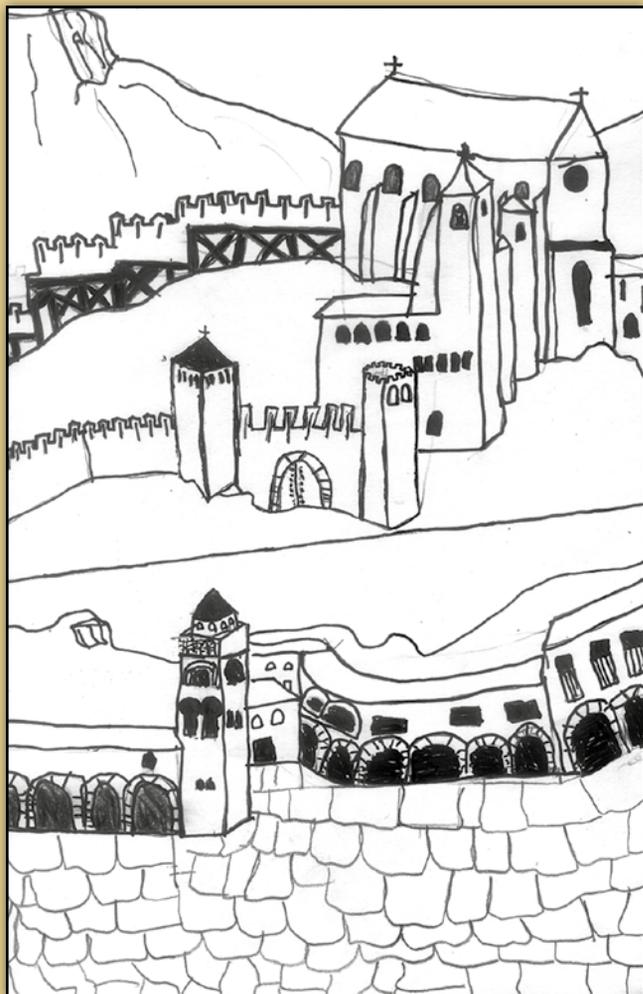
Els moros heban perduu y se'n ban tinre que aná del llugá apenats y rabiosos perque ells no heban fetu cap de las maldats que diba la chen.

Cuento contaui

Per la chuminera ent'alto

Se'n ha anau

*Dibujos realizados por los niños de Primaria del CRA Alta Ribagorza.*





# FORO DE TRABAJO EN DEFENSA DE LOS PUEBLOS PEQUEÑOS

*San Feliu de Veri, 2015*

*Texto: M.ª José Subirá Lobera*

**E**l pasado 2 de agosto, dentro del programa de actividades de Guayente Itinera, se celebró la reunión de trabajo del Foro en defensa de los Pueblos Pequeños, organizado por la Asociación Guayente. Os ponemos a continuación, un pequeño resumen de las ponencias que se presentaron en la reunión y de las líneas de trabajo.

Comenzó la sesión Aurelio García hablando sobre las causas de la despoblación y desarrollando la idea de las condiciones necesarias para que haya gente en estos pueblos: servicios, trabajo, cultura de acogida y políticas que favorezcan la vida en los pueblos pequeños.

Continuó Mª José Subirá, de la Comisión de Desarrollo de Pueblos Pequeños, haciendo un resumen del trabajo realizado por esta comisión a lo largo del año. La comisión se ha reunido una vez al mes, hasta un total de ocho veces. En esas reuniones se invitó a participar a personas que estaban llevando adelante proyectos en nuestra comarca y que cumplieran con las premisas de creatividad, colaboración, solidaridad, integración y respeto por el entorno:

- 1.- **Luis de casa Piñana de Anciles** con su proyecto de plantación de manzanos.
- 2.- **Carmen y Oscar de Padarniu en el Valle de Lierp**, con su proyecto de cría de abejas madre y su albergue con actividades integradas.
- 3.- **Eduardo de la Asociación de vecinos de San Feliu de Veri**, que ha conseguido reanudar la relación entre los mismos a pesar de la diáspora vivida.
- 4.- **Carmen y Amado de Sahún** con su proyecto ya veterano pero en continua innovación, que incluye elaboración de queso, ganadería y turismo rural.
- 5.- **Lucía y Mónica de Cerler** con la elaboración de mermeladas.

El papel de la comisión podría ser el de dar a conocer estos proyectos por si pudieran generarse sinergias entre ellos y encontrar soluciones comunes con el convencimiento de que nuestros valles que acogieron durante siglos a personas que luchaban por la supervivencia, ahora pueden acoger hombres y mujeres que además de sobrevivir pueden vivir y disfrutar de su propio desarrollo personal y por allí continuará la línea de trabajo de la Asociación Guayente.

Para terminar intervino, en nombre de la Asociación de Vecinos de San Feliu de Veri y sus aldeas, anfitriones de las jornadas, Celso Ballarín quien hizo un recorrido por la historia de la creación de la asociación. Explicó que la Asociación surgió hace 13 años con el objetivo de apoyar a la entidad menor y por tanto a la Junta vecinal, en las negociaciones con las empresas embotelladoras de agua, mantener la memoria de la vida en el pueblo y los lazos entre los vecinos. Para ello han realizado una recopilación del legado cultural, con diversas fotos entre las que cabe destacar la foto aérea del pueblo del año 1956. Han editado 27 números del Boletín de noticias que sale dos veces al año. Realizan dos encuentros anuales coincidiendo con las vacaciones de Semana Santa y la Fiesta de agosto en las que se realizan Jornadas culturales. Han llevado a cabo proyectos como: la antena parabólica Wimax (información: Manolo de casa Raso, alcalde de San Martín de Veri), el panel explicativo en el mirador del Castellá, la rehabilitación de la iglesia, limpieza de caminos o delimitación de fincas y montes.

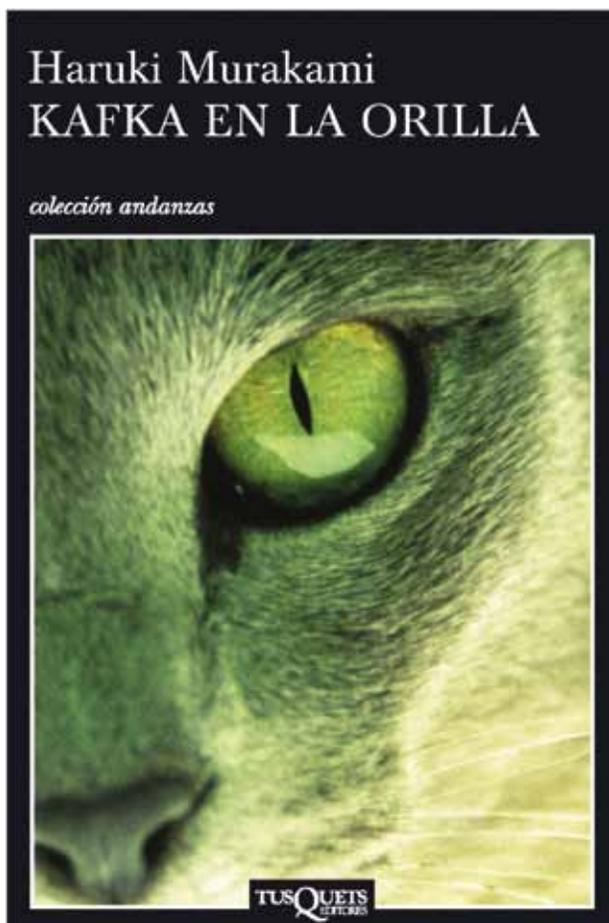


## MIS VECINOS NO HUMANOS

*Texto: Iluminada Sánchez Calvo*

**E**n todos los pueblos hay gatos, dentro y fuera de las casas. Tanto unos como otros conservan la misma esencia; y de la misma manera que el gato casero hace suya la casa, el gato callejero hace suyo el pueblo. Son los guardianes del día y de la noche. Allanan propiedades privadas y lugares sagrados, cazan cuando pueden y reciben con gusto las viandas que se les ofrecen. Son ágiles, curiosos y a veces holgazanes. Algunos son mimosos y otros más esquivos, pero cuando deciden confraternizar con un humano no lo hacen por comida, sino por cariño y confianza. Llevo tan solo una década viviendo en este valle maravilloso de Benasque. En cada estación del año admiro su belleza y paseo por sus pueblos descubriendo rincones encantadores. Pero han sido mis amigos gatos los que me han hecho descubrir la poesía de estos lugares. Es cierto que bordear de noche la iglesia de Santa María de Villanova ofrece una imagen muy bella. Pero cuando te acompañan pequeñas sombras que se deslizan con gracia y sutileza, que se esconden y aparecen, que te adelantan frotando sus cuerpos sinuosos en tus tobillos, que posan como siguiendo las instrucciones de un fotógrafo en el lugar más favorecedor para realizar una instantánea... entonces el paseo tiene magia. En las calles vacías del pueblo, entre sus casas de piedra y sus pequeños jardines, la presencia de los gatos los llena de vida, de una vida atemporal. Uno siente que podría estar en la Villanova del siglo XII y la imagen sería la misma. Y al amanecer, los gatos se adaptan al ritmo del paseo para llegar tan lejos como sea necesario, por San Miguel hacia la cantera, por el camino la Viña... no esperan recompensa, lo hacen por gusto y por amistad.

Pero tener la amistad de un gato no es algo corriente. De los gatos se destaca su independencia, su capacidad para conservar el instinto de animal salvaje a pesar de ser doméstico, y sobre todo su relación interesada con el ser humano. Por ello, mucha gente considera que un gato no puede ser un amigo puesto que solo se arrima a la mano que le da de comer. Otras personas desconfían de los gatos e incluso los relacionan con algo maligno, supuestamente por el reiterado papel que se les ha dado en la historia junto a las fuerzas oscuras. Posiblemente causan temor porque los gatos son lo que son y no lo que nosotros queremos que sean.



Afortunadamente, muchas otras personas han desechado de sus mentes todas estas creencias simplistas, y han decidido profundizar en el alma de este encantador animal que es cualquier cosa menos simple. Pablo Picasso, Andy Warhol, Henri Matisse, Gustav Klimt, fueron algunos artistas seducidos por este animal. Pero el gato ha tenido especialmente una enorme influencia en la literatura. Edgar Allan Poe utilizó al "Gato negro" para encarnar un abanico de estados de ánimo y sentimientos de una forma sobrecogedora, mientras su verdadera gata "Catarina" le acompañaba y le inspiraba en la labor de escritura. Lewis Carroll imaginó al inquietante gato de Cheshire en "Las aventuras de Alicia en el país de las Maravillas", y Charles Perrault, escribió sobre el "Gato con botas" destacando el ingenio y la elegancia de este animal. Por supuesto, en la literatura y cultura japonesa el gato ocupa un puesto de honor. Haruki Murakami creó un personaje que se podía comunicar con los gatos en "Kafka en la orilla", mientras que Natsume Soseki usa la voz del gato para narrar lo que ocurre a una familia en "Soy un gato". Charles Baudelaire escribió poemas de amor a sus gatos, Ernest Hemingway se rodeó de varias decenas de mininos para escribir, Truman Capote viajaba siempre con sus gatos; y Victor Hugo, Lord Byron, Mark Twain, Charles Dickens, H. G. Wells, Alejandro Dumas... todos ellos fueron unos enamorados de sus compañeros felinos.

Pero, ¿qué tienen de especial estos animales? El gato es un ser fiel a sí mismo cuya esencia es inquebrantable. Edgar Allan Poe expresaba lo inquietante que este hecho resulta para el ser humano, y al mismo tiempo el nivel de respeto y fascinación que suscita. Con el gato, las normas se negocian o en muchos casos son impuestas por el felino, y nosotros cedemos fascinados ante la conjunción de dulzura e inteligencia.

---

**EN EL ANTIGUO EGIPTO ERAN ADORADOS  
COMO PROTECTORES DE RA, EL DIOS DEL SOL,  
PUES ERAN CAPACES  
DE REFLEJAR LA LUZ EN SUS OJOS  
COMBATIENDO ASÍ LA OSCURIDAD**

En el antiguo Egipto eran adorados como protectores de Ra, el dios Sol, pues eran capaces de reflejar la luz en sus ojos combatiendo así la oscuridad. En la cultura china, el dios Mo Li-Shou, con cuerpo de gato, protegía las cosechas. Los Skogkatt son especies de felinos del bosque noruego, relacionados con los espíritus y la gente oculta. Dos de estos gatos arrastraban el carruaje de Freya, la diosa del equilibrio entre el amor y la guerra, la fertilidad y la muerte, la magia y la riqueza.

Sea como fuere, a lo largo de la historia el gato ha acompañado y fascinado al ser humano. En nuestros pueblos pirenaicos probablemente ya nadie les atribuye cualidades mágicas, ni para bien ni para mal. Sin embargo, algo de mágico hay en ellos, o al menos algo así se siente al entrar en su mundo, con respeto, con curiosidad y con cierta envidia hacia un animal que mantiene su lado salvaje y doméstico en perfecto equilibrio. ¡Cuánto me queda por aprender de los vecinos no humanos! Mañana saldré a pasear otra vez con ilusión.



Hostal TRES PICOS\*

Tel. 974 551 305

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



Hotel\*\*  
ERISTE

Tels.: 974 551 514  
974 551 632



Recreativo

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467  
SEIRA (Huesca)

**BAR**

Bocadillos - Tapas  
Ambiente Familiar



*Aceites*  
**NOGUERO, S.L.**

Fábrica, Almacén y envasador  
de aceites  
Distribuidor de comestibles

Polígono industrial  
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CARPINTERIA

Hnos. Plaza

C/. Unica

22467 SESUE (Huesca)



Barrio Santa María, s/n. - 22435 LA PUEBLA DE CASTRO (Huesca)  
Tel. 974 545 177 - Fax 974 545 206 - www.copima.es - E-mail: copima@copima.es

**Camping**

BUNGALOWS  
APARTAMENTOS  
HABITACIONES

**ANETO**

www.campinganeto.com  
info@campinganeto.com

BENASQUE (Huesca)  
Tel. 974 551 141

ARCHS

*Decoración, muebles e iluminación*

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



Hotel ★★  
*Araguiells*

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664  
22400 BENASQUE (Huesca)



graficasbarbastro.com

T. 974 31 00 96 • T. 974 417 735

*graficas*

BARBASTRO • MONZÓN

# NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN

POR  
CONCHA  
ARTERO

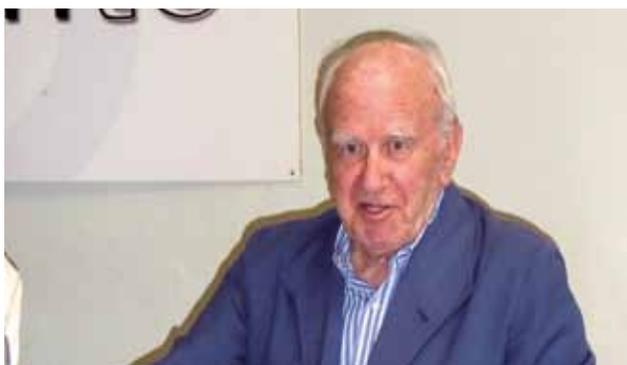
## ASAMBLEA DE SOCIOS ORDINARIA Y EXTRAORDINARIA

El jueves, 28 de mayo, se celebró la Asamblea General Ordinaria y extraordinaria de la Asociación Guayente. A las 16,15 h. comenzó la sesión en la sede de la asociación, en el Santuario de Guayente. Previamente se celebró la tradicional comida de socios, elaborada y servida por profesores y alumnos de nuestra Escuela de Hostelería.



## DIPLOMA DE SOCIO DE HONOR A D. JUAN ANTONIO GRACIA GIMENO

Como merecido reconocimiento a D. Juan Antonio Gracías Gimeno porque, en el desarrollo de su labor periodística ha dado a conocer y ha valorado muy positivamente en los medios de comunicación las actividades de la Escuela de Hostelería, el Centro "El Remós" y las diversas actividades socio-culturales de la asociación, se le concedió el Diploma de Socio de Honor de la asociación el pasado 16 de agosto.



## PREMIO GUAYÉN AL PUEBLO DE BARBARUENS

El Premio Guayen de este año se entregó al pueblo de Barbaruens por la iniciativa de restaurar su iglesia y por la forma de proceder para ello, completamente de acuerdo con la filosofía de la Asociación. A la entrega acudió su alcalde pedáneo, D. Luis Araguás, acompañado de una nutrida representación de los vecinos del pueblo.





# ESCUELA DE HOSTELERÍA

POR  
JAVIER  
PARDO

## HOSTELERÍA: UNA PROFESIÓN... ¿DOS ESPECIALIDADES?

**C**uando se define un negocio en hostelería (restaurantes, cafeterías, hoteles, bares...) pocos se paran a pensar en la complejidad que conlleva esta profesión.

En el sector de la restauración es difícil imaginar un restaurante sin cocina y por supuesto menos todavía un local sin camareros. Entonces, ¿por qué no somos capaces de dar al servicio la importancia que se merece? Recuerden el último restaurante que visitaron, ¿se acuerdan ustedes del nombre de la persona que les atendió? Seguramente no, pero sí se acordarán de si el trato y el servicio fue el adecuado. ¿Recuerdan si a su llegada les recibieron con una sonrisa y de forma educada les dieron los buenos días? Si todo esto es positivo, seguramente no sabrían decirme cuál era la guarnición del segundo plato o el nombre de la salsa que lo acompañaba. Todo ha de tener un equilibrio perfecto entre cocina y sala. Un buen camarero puede salvar un plato mediocre, de la misma manera que un plato excelente se puede arruinar con un mal servicio. Como clientes que somos todos de alguna manera, ¿nos gusta que nos traten con educación, profesionalidad, cariño y esmero? La respuesta es rotundamente: Sí. Recuerdo que, cuando era un niño, mi padre me decía: "vamos a tal bar, que hay un camarero al que da gusto ver trabajar". Hoy lo corroboro: solemos ir a los sitios donde hacen que

nos sintamos como en casa o, por el contrario, dejamos de ir a un local porque la atención recibida no es la adecuada. La formación en sala y bar es fundamental, como toda especialización de cualquier sector. Las personas que trabajan ante el cliente requieren de grandes dosis de paciencia, psicología y profesionalidad. El plan de estudios de Servicios en Restaurante y Bar abarca asignaturas fundamentales para el desarrollo de la profesión, tanto en competencias profesionales como personales. Se estudian, a lo largo de dos años, asignaturas tales como la atención al cliente, técnicas de comunicación, el vino y su servicio, operaciones básicas en restaurante, idiomas... Hoy un restaurante se sustenta en dos manos: una es la cocina y otra el servicio. Si alguien que se inicia en este mundo quiere abrir su propio negocio debe ser conocedor de las dos partes. No puedo desconocer que hace mi otra mano; si estoy en cocina debo saber qué se hace en sala y si estoy en sala debo saber qué se hace en cocina.

Actualmente combino la docencia y la restauración, ambas profesiones me apasionan. Estudié, hace muchos años ya, la antigua FP y acertadamente hice las dos especialidades. Y digo acertadamente porque, cuando se unen las dos manos, tienes una perspectiva mucho más amplia de como se ha de gestionar y trabajar en esta profesión.

# NOTICIAS DE EL REMÓS

POR  
HÉCTOR  
RODRÍGUEZ

## NUEVO CONVENIO CON LA FUNDACIÓN BANCARIA IBERCAJA Y LA FUNDACIÓN CAI

El Centro El Remós ha obtenido una nueva ayuda, de 5.000,00€, para el proyecto "Formación para la Promoción de la Autonomía" a través de la convocatoria 2015 "CAI-Ibercaja" de Proyectos Sociales.

La firma del convenio tuvo lugar en el Palacio Villahermosa de Huesca, junto a otras entidades del sector social de la provincia.



## VIAJE A BORJA

Los chic@s de El Remós, invitados por los voluntarios de Santa Ana, en una de sus últimas salidas se desplazaron a Borja. Tuvieron la ocasión de ver el Ecce Homo, visitar la localidad de Borja, y compartieron grandes momentos con los jóvenes voluntarios.



## DEPORTE

Recientemente el Remós Club Deportivo compitió en el Campeonato de Aragón de Personas con Discapacidad en Zaragoza, organizado por S.O.A (Special Olympics Aragón). Una vez más nuestros chic@s tuvieron una actuación destacada en la mayoría de las diferentes modalidades que se disputaron: pruebas de velocidad, prueba de 60 metros con asistencia verbal, marcha asistida, lanzamiento de peso y softball, salto de longitud con y sin carrera, y las pruebas de relevos 4x100 metros.

Una vez más este encuentro sirvió de herramienta como un elemento integrador, motivador y de socialización entre los usuarios del centro y el resto de componentes y entidades participantes en cada competición.



## MÚSICA

El grupo de música "El Remós" realizó la actuación de fin de curso en colaboración con la Escuela de Música de la Ball en el Palacio de los Condes de la Ribagorza.

En octubre, volveremos a retomar la actividad musical, pero sin Nuria Estaún, la que ha sido nuestra profesora de música en los últimos años, a la cual queremos agradecer todo lo que ha hecho por los chic@s de El Remós, y por relanzar una nueva actividad en el centro priorizando el disfrute y la superación constante, y siempre, con una especial sensibilidad y dedicación hacia tod@s, con lo que consiguió unos resultados que nadie esperábamos.

Nuria, gracias por todo y mucha suerte en tu nueva andadura.



## ACTIVIDADES ACUÁTICAS

En la temporada estival, los chic@s de El Remós están convirtiendo en una actividad asidua la práctica de actividades acuáticas en el Embalse de Barasona de Graus, con todos los medios que las instalaciones allí implantadas ponen a nuestra disposición.

Asimismo, todos los miércoles por la tarde en Castejón de Sos, y los fines de semana en Benasque, disfrutan de las piscinas municipales de ambos municipios, con la colaboración de ambos ayuntamientos.



## CAMPOS DE TRABAJO

En el mes de julio, el Centro El Remós ha desarrollado dos campos de trabajo, con los jóvenes voluntarios de los Colegios de "La Salle" de Zaragoza y con los de "Santa Ana" venidos de Borja, Guadalajara y Madrid.

Un total de 30 jóvenes, de entre 16 y 18 años, se han integrado en las actividades del centro. Se han realizado de forma conjunta diferentes juegos y dinámicas, talleres de artesanía y jabón, reciclaje, piscina, baile, excursiones en el Valle de Benasque, mantenimiento, actividades de jardinería, proyecciones sobre discapacidad y diferentes charlas y debates sobre las mismas.



## ASAMBLEA GENERAL Y JORNADA MEDIOAMBIENTAL DE COCEDER

Últimamente asistimos a la Asamblea General de COCEDER que tuvo lugar en Infiesto (Asturias) y a las jornadas de Medio Ambiente que tuvieron lugar en Valsain (Segovia).



# NOTICIAS DE CULTURA

POR  
LOLA  
AVENTÍN



## VIII GUAYENTE-PLAZA

---

Se celebró durante los días 29 y 30 de mayo en el Hotel Plaza de Castejón de Sos, con la presencia de Joaquín Araújo, naturalista y escritor, colaborador del mítico Félix Rodríguez de la Fuente y de Javier Rejero, periodista. Disfrutamos también de la degustación mexicana impartida por nuestra profesora Jimena Lastra, y de la música de Alejandro Esperanza Trío.



## VIII MUESTRA DE CINE INVISIBLE

---

Tuvo lugar entre los días 16 y 19 de julio. Destacamos este año la proyección, entre otras cintas, de *Magical Girl* y *Loreak*, con la presencia de sus productores, además de los interesantes proyectos *Cinemáscampo* y el Festival audiovisual de Luchón. El taller de animación fue asimismo todo un éxito entre los más jóvenes.



## IX GUAYENTE ITINERA

---

La edición de este verano fue en San Feliu de Veri, los días 1 y 2 de agosto. Gran concurrencia en todas las actividades, especialmente en la visita guiada a la Cueva de Els Trocs y a la charla posterior impartida por los arqueólogos Manuel Rojo y Héctor Arcusa. Gracias a ellos y a los vecinos del pueblo por su gran acogida.



## VII TERTULIAS LITERARIAS GUAYENTE-ESTUDIET

---

Un verano más hemos disfrutado de las tertulias en la librería El Estudiet, de Benasque, gracias al gran trabajo de su dueña, Felisa Ferraz. Variedad de contenidos y muy buena respuesta del público que ha llenado la librería en cada presentación.



## IX GUAYENTE ENCASA

---

Del 14 al 16 de agosto celebramos el más clásico ciclo cultural veraniego en Guayente. Música, charlas, rutas guiadas, juegos, patués, teatro infantil, chocolatada...actividades para todos los públicos que se han visto respaldados por la compañía de un gran número de visitantes y amigos de la asociación.

# CLUB DE LECTURA

## SERGIO DEL MOLINO

### LO QUE A NADIE LE IMPORTA



*Texto: Iluminada Sánchez Calvo*

13 de junio de 2015. Puntual como un reloj llega a la cita con el club de lectura el escritor Sergio del Molino, con aire desenfadado y cierta timidez compensada por la tranquilidad del que va a contar la verdad. Nos encontramos ante una persona inteligente, respetuosa y atenta que no escatima, como podremos comprobar, tiempo ni detalles en el desarrollo de sus respuestas. La lectura de sus obras deja entrever honestidad emocional, conocimiento de la psicología humana y ningún reparo para plasmarlo en el papel; y todo ello queda corroborado con elocuencia en su discurso.

Iniciada la tertulia, el autor nos confirma su interés por la transmisión de emociones para conmover al lector. El uso de la escritura resulta algo natural en su caso y no concibe su vida sin ella, puesto que su formación como periodista se funde con una vocación temprana, que convierte la narrativa en su medio de comunicación y lo utiliza de forma sincera.

Vive su trabajo de forma inseparable de su vida cotidiana, y nos comenta que todo lo que le rodea forma parte de la realidad que transmite. Por ello considera innecesario dividir la literatura en estilos o discriminar entre narrativa realista o de ficción. Todo es realidad y todo es ficción desde el momento en que el recuerdo es poco fiable, y cuando se narra, el producto necesariamente ha de pasar por el filtro de subjetividad del individuo.

En su novela "Lo que a nadie le importa", Sergio del Molino ofrece una visión retrospectiva de su propia familia, a cuyos miembros presenta sin juicios de valor, describiendo hechos y ambientes con detalles que nos permiten usar todos nuestros sentidos en la lectura. Destaca especialmente la sutileza para transmitir los olores, que el autor justifica por su excesiva sensibilidad olfativa. Sirve esta obra también para homenajear a su abuelo, cuya vida y acciones fueron dictadas por una guerra despiadada y ajena a las voluntades de la gente de a pie. El autor considera que se ha escrito poco sobre las personas anónimas que debieron tomar parte en el lado franquista de la Guerra Civil. No pretende juzgar pero sí recordar. Por lo tanto, ha sido su intención la de recrear el proceso vital de las personas que vivieron el pasado más que los hechos en sí mismos. No obstante, cree que en la actualidad todas las instituciones deberían hacer un esfuerzo real por exorcizar los fantasmas del pasado y avanzar hacia la unión de la sociedad española. Para terminar, Sergio del Molino expresa una vez más su preferencia por la literatura que tiene el poder de conmover al lector, de transportarle a un mundo subjetivo que es tan real como nosotros mismos, y lamenta que la crítica literaria de los siglos XX y XXI haya contribuido a relegar a un segundo plano las emociones. Ante las preguntas relativas a sus próximos trabajos, nos confiesa que continuará centrando su obra en la autobiografía.

Todavía con ganas de conversar y sorprendidos por el salto de las agujas del reloj, nos vemos obligados a finalizar la charla y dar paso a la firma de libros, donde permanecerán las atentas y cariñosas dedicatorias del autor para sus lectores. Gracias, Sergio del Molino.



# iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.  
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

Oficinas en el Valle de Benasque:  
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.  
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.  
Cajero Automático



bienvenidos

*¡Tu lugar en el Pirineo!*

**HV**

**Hoteles Valero**  
auténticos por naturaleza

[hotelesvalero.com](http://hotelesvalero.com)

**Hotel Aneto**

\*\*\*\*\*

Ctra. de Francia, 4  
22440 Benasque · Huesca  
Tel.: 974 55 10 61 · Fax: 974 55 15 09

**Gran Hotel Benasque**

\*\*\*\*\*

Paseo de Anciles, 5  
22440 Benasque · Huesca  
Tel.: 974 55 10 11 · Fax: 974 55 28 21  
[granhotelbenasque@hotelesvalero.com](mailto:granhotelbenasque@hotelesvalero.com)

**Hotel El Pilar**

\*

Ctra. de Francia, 55  
22440 Benasque · Huesca  
Tel.: 974 55 12 63 · Fax: 974 55 21 30  
[elpilar@hotelesvalero.com](mailto:elpilar@hotelesvalero.com)

**Baños de Benasque**

Bañerío \*

Ctra. de Francia, km. 69.500  
22440 Benasque · Huesca  
Tel.: 974 55 28 93 · 974 34 40 00  
[bañerío@hotelesvalero.com](mailto:bañerío@hotelesvalero.com)

Bañerío · Ludoteca · Spa · Squash · Gimnasio ·  
Jacuzzi · Piscina climatizada · Piscina de verano ·  
Café · Animación infantil  
Salones banquetes · Salas reuniones · Arte · Jardines  
· Tenis · Solarium · Zona Wifi · Parquing cubierto ·  
Terrazas  
Sala TV · Sala masajes y tratamientos · Rayos UVA ·  
Guarda bicis · Guarda Ski · Pub

# ¡Hazte socio de Guayente!

\* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora. Cuota anual mínima de 30 €

30 €     otra cantidad

TOTAL ..... €

Nombre y apellidos

Dirección

C.P.

Localidad

N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a la ASOCIACIÓN GUAYENTE  
Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca). • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas un lugar más acogedor para vivir. Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta. **NO HAY NADA IGUAL PARA ANIMARNOS A SEGUIR. OS ESPERAMOS A TODOS.**



# OFERTA FORMATIVA

2015 / 2016



## **FPB Cocina y restauración**

Para jóvenes de 15 años en el año natural y menos de 17 años.

Con este ciclo obtendrás el título básico en cocina y restauración. Además te permitirá el acceso a los ciclos de formación de grado medio.

## **CFGM Cocina y gastronomía**

Para jóvenes que han terminado 4º de ESO o equivalente.

Con este ciclo obtendrás el título de técnico en cocina y gastronomía.

## **CFGM Servicios en restauración**

Para jóvenes que han terminado 4º de ESO o equivalente.

Con este ciclo obtendrás en título de técnico de servicios en restauración.

**SOLICITUD DE VACANTES: 17 a 18 de septiembre de 2015.**

**MATRÍCULA: 23 de septiembre de 2015.**

**MATRÍCULA EXTRAORDINARIA: 28 de septiembre a 30 de octubre de 2015.**

+34 974 55 13 27  [escuelahosteleria@guayente.info](mailto:escuelahosteleria@guayente.info)

 [facebook.com/escuela.dehosteleriaguayente](https://www.facebook.com/escuela.dehosteleriaguayente)

 [www.guayenteescueladehosteleria.com](http://www.guayenteescueladehosteleria.com)